

TEORIA DELL'IPERTESTO

Informatica per la comunicazione dei beni culturali

Prof. Clotilde Bertoni

2 moduli = 6 cfu

La prima parte del corso sarà incentrata sulle dinamiche dell'intertestualità. Si prenderanno in considerazione: la traduzione, che può andare dalla fedeltà pedissequa al libero riadattamento; l'imitazione, dal riecheggiamento allusivo, al rifacimento dichiarato, al plagio vero e proprio; la trasposizione, in particolare quella cinematografica; la parodia e il *pastiche*; il passaggio dai volumi intertestuali, intessuti di citazioni evidenziate o implicite, agli 'ipertesti' digitali, in cui il mezzo consente l'attraversamento simultaneo e la sovrapposizione di opere disparate. Si darà spazio ad alcuni importanti archetipi settecenteschi, ma ci si soffermerà soprattutto sul Novecento, l'epoca che più vede la letteratura riflettere su se stessa, e costruire un rapporto al tempo stesso di superamento e di dipendenza con la tradizione precedente.

La seconda parte prevede l'analisi di alcuni casi significativi: il *Joseph Andrews* di Fielding, che è insieme irrisoluzione dell'epos, e imitazione-parodia di romanzi precedenti; *La promessa* di Dürrenmatt, confutazione del poliziesco; gli *Esercizi di stile* di Queneau, rifrazione dello stesso episodio in una pluralità di registri (l'uso dell'edizione italiana a cura di Eco consente anche l'esame di potenzialità e limiti della traduzione); *Se una notte d'inverno un viaggiatore* di Calvino, in cui l'accavallamento citazionistico è sfida a inoltrarsi nelle strategie della scrittura; *Il birraio di Preston* di Camilleri, in cui la libertà di ricomporre diversamente le sequenze della trama è orientata dai richiami a un composito orizzonte letterario; le versioni cinematografiche di alcune opere celebri.

Testi

- H. Fielding, *Joseph Andrews*, Garzanti, Milano 2000.
- F. Dürrenmatt, *La promessa. Requiem per il romanzo giallo*, Einaudi, Torino 1991.
- R. Queneau, *Esercizi di stile*, trad. it. di U. Eco, Einaudi, Torino 1983.
- I. Calvino, *Se una notte d'inverno un viaggiatore*, Mondadori, Milano 2002.
- A. Camilleri, *Il birraio di Preston*, Sellerio, Palermo 2002.

Bibliografia critica

- G. Genette, *Palinsesti*, Torino, Einaudi, 1987.
- M. Polacco, *L'intertestualità*, Roma-Bari, Laterza, 1998.
- S. Cortellazzo – D. Tommasi, *Letteratura e cinema*, Roma-Bari, Laterza, 1998.

Indicazioni supplementari verranno fornite durante il corso.